

Павел Рукавицын

Рассказы о самом себе

*6 сонетов Жоаиена дю Белле
в переводах С.Я. Бронина
для голоса и фортепиано*

Сонет о красоте

1

Adagio

8va
pp

(8)
8va
mp
mf
ten.

mp semplice
4
p moribido
Наш век - как кап-ля из ков - ша, как кем-то брошен-но-е

cresc.
сло - во. За-чем же ждешь вен-ца зем - но-го, зем-лей пле-нен-на-я ду
cresc.

ша?

f

mp

mf

ten.

mp

4

4

О чем меч-та-ешь, чуть ды - ша? За-чем ты му-ча-ешь-ся

p

cresc.

сно - ва? Сни-ми с о - чей тво-их о - ко-вы и к не - бу об-ра- тись спе

cresc.

f

passionato

ша. Там свет, ко - то - ро-го ты жаж-дешь, там от - дых,

f

passionato

о ко-то-ром страж-дешь средь е-же-днев-ной су-е-ты.

dim.

mp delicato

И - на - пря - ги во - о - бра - жень - е -

p

p *delicato*

cresc.

у-ви-дишь там о-то-бра-жень - е здесь по-за-бы - той, здесь по-за

cresc.

f

бы - той, здесь по - за - бы - той кра - со - ты.

f

dim.

8^{va}

(8)

p

p delicatissimo

Кра - со - ты...

pp quasi campanelli

Сонет о лжи

Moderato *f con amarezza*

Люб лю сво-бо-ду я, но слов-но раб слу-жу, дво ра не вы-но-шу, но

mf passionato ma non ruvido

mf afflito

стал-та-ки при-двор-ным. При-твор-ства не терп-лю, но кла-ня-юсь по-

mf

dim.

кор-но. Нуж-на мне про-сто-та-о ней я лишь ту-жу.

dim.

f comme primo

Не жа-ден к день-гам я, но в ска-ре-дах хо-жу, со-ве-ты не нуж-ны, но

mf comme primo

mf afflito

мне их шлют у-пор-но, мне до-ро-ги меч-ты, а мне их ру-шат

mf

вздор-но, и - шу вез-де доб-ро - по - ро-ки на-хо - жу.

dim. *cresc.*

Бо - лез-нен те-лом я, но ез-жу день за днем. Ро

ff iroso *f*

дил-ся я для Муз, а вы-шел э-ко- ном. Рас-че-тов не люб-лю, но

все на них же стро - ю. Где у - до-вольст - вий ждешь, там

dim.

ску-ку лишь най-дешь, по-ко - я нет в ду-ше, нет счастье-я ни на грош. Мой

dim. *rit.* *pesante*
до-ро-гой Мо-рель, мне тя-же - ло, мне тя-же-ло, мне тя-же-ло,

mp tenuto **Meno mosso**
мне тя-же - ло, не скро-ю.

Сонет об образе жизни

Andante
mf

mf semplice

Ты как-то мне сказал в серд-цах, что стал я гор-де - цом от - пе - тым.

mf *legato*

Не ве-да-ю, к че - му бы э - то: жи - ву все так же, как мо-нах.

f *dim.*

Как преж-де, не зна-ток в гер-бах, не раз-би-ра-юсь

cresc. *f* *dim.*

mf *cresc.*

в э - ти-ке - те, не раз-вле-ка-юсь в выс-шем све - те, не ви-жу раз-ни

mf *cresc.*

цы в чи - нах. *f dim.* Все - го то - го я не у - ме - ю. *mf* А чем же я по-

хвас - тать сме - ю? Со все - ми ла - жу и дру - жу: *cresc.* *f* при - вет - ству - ют - и -

dim. ду на - встре - чу, *mf* по - шлют по - клон - тре - мя от - ве - чу, не ви - дят - ми - мо

про - хо - жу. *dim.* Не ви - дят - ми - мо

про - хо - жу.

mp cantabile dim.

p

Сонет об идеалах

Sostenuto
mp con dolore

Я не зло-дей, не гра-бил вдов, за - ме - шан не был

p

cresc.

в пре-ступ - лень - ях, не за - ни-мал-ся дев рас-тлень - ем, не

cresc.

tenuto mf

брал про - цен - тов с дол-жни-ков. Но, вид-но, мой у-дел та-ков, что

вмес - то сло-ва по-ощ-рень - я, я слы - шу толь - ко по - но-шень -я - и

cresc. по-то-му про-шу бо-гов *f con movimento* од-ну е-динст-вен-ну - ю ма-лость: чтоб

cresc. у - те-шень-е мне ос-та - лось, *cresc.* что по - мыс-лы мо - и чис - ты, чтоб

cresc.

ff

я дер-жал-ся преж-них пра-вил и зо-ло-то ни в грош не ста-вил

orgoglioso

в лох - моть - ях чест - ной ни - ще - ты.

Maestoso

В лох - моть - ях чест - ной ни - ще - ты.

Сонет о радостях жизни

Con moto *mf molto leggero*

Жи - вем, мой Горд, жи - вем, жи

вем! Мгно - вень - е сла - дост - но лю - бо - е! Не от - да - дим е - го без

бо - я! Хоть кра - ток миг, да счастье - е в нем!

mp Про - хо - дит быст - ро день за днем. Вес - на сме - ня - ет - ся зи

cresc. мо - ю, и смерть, о - на не за го - ро - ю, *f* го - то - вит

нам свой веч-ный дом. *mf* Тот бо-лен, и в о-пас-ном

ро-де, *cresc.* кто пред по-чел *sbarazzino* мечту при-ро-де и

век не рас-ста-ет-ся с ней. *mf molto leggero* Пус-кай за жизнь - ю

не угнать-ся, за-то ей мож-но от-да-вать-ся, за-

то ей мож-но от - да вать - ся, как ми-лой жен-щи-не сво-ей!

mf
Как ми-лой жен-щи-не сво-ей!

f sub. *mf* *f*

mf *mf* *cresc.*

f
Пус-кай за

f *sf* *3*

жизнь - ю не у-гнать - ся, за - то ей мож - но от - да

вать - ся, за - то ей мож - но от - да вать - ся, как ми - лой

жен - щи - не сво - ей, как ми - лой

f sub. *dim. poco a poco*

ripetere ad libitum ultima volta

жен - щи - не сво - ей! ей!

p *pp* *sff*

3

Сонет о красоте

17

Adagio

mp semplice

4

Наш век - как капля из ков

4

ша,

как кем - то бро - шен - но - е сло - во.

cresc.

f

Зачем же ждешь венца зем - ного, зем-лей плененна - я ду - ша?

mp

4

О чем меч - та - ешь, чуть ды

ша? За-чем ты му-ча-ешь-ся сно - ва?

p

cresc. *f*
Сни - ми со - чей твоих о - ко вы и к не - бу об ратись спе - ша.

cresc. *f*

passionato
Там свет, ко - то - ро-го ты жаж - дешь, там от - дых,

passionato

о ко - то - ром страж - дешь средь е - же - днев - ной су - е-ты.

dim.

mp delicato

И - на - пря - ги во - о - бра - жень - е -

p

p *delicato*

cresc.

у - ви - дишь там о - тобра - жень - е здесь по - за бы - той, здесь по за

cresc.

f

бы - той, здесь по - за - бытой кра - со - ты.

f

dim.

dim. sempre

8va

p 3

(11 мин.)

Соч.: 1992 г.

Редакция: ноябрь 2003 г./март 2006 г.